



IdcN Commemorative Exhibition  
[re:think]  
Japan + Korea | Design

Thursday 18 – Sunday 28 October 2012 (closed on Tuesday 23 October)  
11:00 – 20:00 (closed at 17:00 on the last day)

Venue: Design Gallery, International Design Center NAGOYA

Organizer: International Design Center NAGOYA Inc.

Co-organizer: Oriental Culture & Design Center, Kookmin University (Seoul, South Korea)  
<http://www.idcn.jp/20th>

IdcN設立20周年記念デザイン展

[re:think]  
Japan + Korea | Design

2012年10月18日(木) – 28日(日)

[10月23日(火)は休館]

11:00 – 20:00 [最終日は17:00まで]

会場: 国際デザインセンター・デザインギャラリー

主催: 株式会社国際デザインセンター

共催: 国民大学校・オリエンタルカルチャー & デザインセンター  
(韓国・ソウル)

<http://www.idcn.jp/20th>



Table-dish-cover

[Production company / Design]  
MAEZM メズム  
<http://www.maezm.com>

This design, created with consideration as to how platinum silicon could be used, also allows for various combinations applicable to both Eastern and Western food cultures. Simply laying out this pliable tablecloth that appears to be a dinner set makes it possible to prepare a meal anywhere. Removing and washing it ends the meal. This flexible "dinner set" sheet, foldable, crushable, enables a new lifestyle unrestricted by space or time.

無害で耐熱性のある「プラチナム・シリコン」の利用方法を考える中で生み出されたこのデザインは、東洋・西洋の両食文化に対応する様々な組み合わせも視野に入れている。一見、ディナーセットのように見える柔軟性のあるテーブルクロスを広げるだけで、どこでも食事の準備をすることが可能となる。これを片付け洗ってしまえば、食事は済んでしまう。折ったり、潰したりできる、柔らかい一枚の「ディナーセット」が、場所や時間に制限されない新たな生活様式をもたらすのである。

Gallery Talk  
ギャラリー・トーク

10月27日(土) 5:30pm – 6:30pm

メズム (MAEZM)

チェ・キョンラン (国民大学校教授)

Gallery Talk  
ギャラリー・トーク

10月26日(金) 6:00pm – 7:30pm

鈴野 浩一 (株式会社トラフ建築設計事務所)

伊藤 祐介 (株式会社伊千呂代表取締役)

koloro desk & stool  
コロロデスク&スツール

[Production company]  
Ichiro Inc. 株式会社 伊千呂  
<http://www.ichirodesign.jp>

[Design]  
Torafu Architects Inc.  
株式会社トラフ建築設計事務所  
<http://www.torafu.com>

[Graphic Design]  
Nippon Design Center : Irobe Design Institute  
日本デザインセンター 色部デザイン研究室

[Design producer] Nobuko Shimuta 紫牟田 伸子

[Photos] Akihiro Ito 伊藤 彰浩

Ichiro-iro is a series of furniture designed for the decorative plywood maker Ichiro. The concept for the ichiro-iro series is that of "tools for the real you" – "iro" being the Esperanto word for "tool", "koloro" means color, and the koloro pieces have been designed to make optimum use of the vibrant polyester decorative plywood at which Ichiro excels. "Esperanto was devised as a common international language allowing people all over the world to communicate more easily."

「イチロのイーロ」シリーズは、暮らしの中にもうひとつ自分だけの空間を持つことができる、自分らしい生活のための「自分らしい道具」の提案である。「イーロ (ilo)」とはエスペラント語で「道具」という意味。「コロロ」という名称も、「色」を意味する「コロロ (koloro)」という言葉からきており、伊千呂が得意とするカラフルなポリエステル化粧板を活かしている。\*エスペラント語は、世界中の人がより簡単にコミュニケーションできる世界共通語として考案された言語。

## Mast humidifier マスト

[Production company]  
OHASHI RYOKI CO., LTD.  
有限会社大橋量器  
[http:// www.masukoubou.jp](http://www.masukoubou.jp)

[Design]  
Shin Okada (FlaPP Design Studio)  
岡田 心(フラップデザインスタジオ)  
<http://www.flapp.jp>

This eco-humidifier, called "Mast", uses no power. The "sail", made of thinly-planed hinoki, absorbs water from the hull and diffuses moisture, tinged with the intrinsic aroma of the wood, into the room. With this tool, water evaporates six times faster than when it is left in a glass open to the air.

「マスト」は、動力を使わないeco-加湿器である。櫓のカナナくずでできた帆の部分が水を吸い上げ、ほどよい自然な潤いとヒノキのほのかな香りを与える。コップに水を入れた状態に比べ、およそ6倍ものスピードで蒸発する。



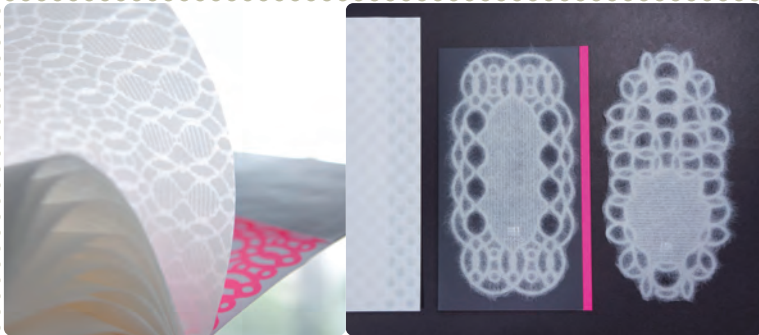
## Yamaoroshi 山おろし

[Production company]  
Kaneke Kohyo Pottery MFG Co., Ltd.  
株式会社カネコ小兵製陶所  
<http://www.ko-hyo.com>

[Design]  
Shin Okada (FlaPP Design Studio)  
岡田 心(フラップデザインスタジオ)  
<http://www.flapp.jp>

"Yamaoroshi" is a mountain-shaped grater. [Yama means mountain, and Orosu means to grate.] The mountain's landscape changes depending on the vegetable grated, whether wasabi, carrots or a daikon radish, adding a bit of fun to cooking.

「山おろし」は、山の形をしたおろし器である。わさび、人参、大根など、おろす素材により景色を変える山に、辛い作業も少し楽しくなる。



## 3120 watermark series 3120 ウォーターマーク シリーズ

[Production company] Furukawa Shiko Inc., Marujiyu Paper Company, Ieda paper-craft Inc.  
古川紙工株式会社、丸重製紙企業組合、家田紙工株式会社  
<http://www.furukawashiko.com> <http://www.marujiyu-mino.com> <http://www.iedashikou.com>

[Design] Hiroko Takahashi (HIROCOLEDGE&Co) 高橋 理子(株式会社ヒロコレッジ) <http://takahashihiroko.com>

[Producer] Shu Hagiwara 萩原 修 <http://www.shuhenka.net>

Mino province, which is located in the center of Japan, is blessed with spring of clear water. Mino Washi, which is born from the clear water of Nagara River and Kadori River, is one of the well-known Japanese traditional papers with more than 1300 years of tradition. 3120 is the successor of Mino Washi, which will pass its tradition down to the future. We revivify the role of paper by designing its new modalities as tools, not as materials, in your everyday life.

日本の中央に位置する岐阜県的美濃地方は、美しい水に満ち溢れた土地。長良川と板取川の清らかな水から生まれる美しい美濃和紙は、1300年の歴史を有した、広く知られる伝統的な和紙である。3120(サンイチニゼロ)では、この美濃和紙の歴史をつなぎ、さらに未来へと続く紙を提案していく。また、道具としての紙の在り方を提唱することで、さらに現代の暮らしの中に生きる紙の姿を描きだす。



## Kire-shachi Box cutter キレシャチ

[Production company] makira DESIGN <http://www.makira.jp>

[Design] Hideaki Maki (makira DESIGN) 牧 ヒデアキ (makira DESIGN) <http://www.makira.jp>

Looking up at Nagoya Castle, I thought I heard the mutterings of the kin-shachi (golden dolphins) squatting on the either end of the topmost roof of the castle. "Once in a while, we want to snap at something other than the roof tiles... Once in a while, we want to swim... Once in a while, we'd like to descend from this roof and be active on the ground... We like our golden color, but now and again we'd like to have a change of scenery..." Here's a box cutter we call *kire-shachi* (kire means cut), designed to realize the ardent desires of the *kin-shachi*. The *kire-shachi* bites into a sheet of paper and cuts through it as if swimming. The *kire-shachi* is the as-yet-unfulfilled dream icon of the *kin-shachi*.

名古屋城を眺めていた時に、大天守に鎮座している金鯱のつぶやきがボソッと聞こえた気がした。「たまには瓦以外のモノに喰いつきたい...たまには泳ぎたい...たまには下界で活躍したい...金色もいいけど、たまには気分を変えたい...」そんな金鯱の切なる願い(つぶやき)を叶えるためにデザインされたのが、このセーフティカッター「キレシャチ」である。「キレシャチ」は紙に喰いつき、泳ぐように紙を切り裂いていく。金鯱が夢見た叶わぬ憧れ、それが「キレシャチ」である。



本展では、伝統的な技術や私たちの生活の中にある日常的な素材に、デザインの視点を加えることによって"re:think=再考"されたプロダクツに注目しました。日本からは、今年6月、デザインイベント「DMYベルリン2012(ドイツ)」で紹介した中部地方のデザインプロダクツを、韓国からは、ソウルから世界へ向けて発信するデザインプロダクツの数々を紹介します。

企画：株式会社国際デザインセンター 企画協力：チェ・キョンラン(韓国国民大学校教授／オリエンタルカルチャー&デザインセンター所長)

## ギャラリー・トーク

10月26日(金) 6:00pm - 7:30pm

鈴野 浩一(株式会社トラフ建築設計事務所)

伊藤 祐介(株式会社伊千呂代表取締役)

10月27日(土) 5:30pm - 6:30pm

メズム (MAEZM)

チェ・キョンラン(国民大学校教授)



名古屋市中区栄3-18-1  
ナディアパーク・デザインセンタービル 4F  
国際デザインセンター・デザインギャラリー TEL:052-265-2106(代)

地下鉄名城線「矢場町」6番出口より徒歩5分

地下鉄東山線・名城線「栄」サカエチカ7番出口より徒歩7分

<http://www.idcn.jp/20th>



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



City of design NAGOYA  
Member of the UNESCO  
Creative Cities Network  
since 2008



KUMU 국민대학교  
KOOKMIN UNIVERSITY  
Oriental Culture & Design Center



## Semi transparency in time 半透明

[Design] Cheon Hyeyoung チョン・ヘヨン <http://www.studio712pm.com>

Silent words of moderation and balance unfold her world of sensitivity and thoughts. Her key word is 'pause'. This is a pause of time and human activity. The solid structures installed on the wall seem somewhat different according to the position of the viewer. She visualizes the topic of *pause* by making objects between light and shadow. Capturing the variability of human cognition to triumph over the pause is the key to her art.

チョン・ヘヨンの感性と思考の世界で展開するのは、慎ましさとバランスという静かな言葉である。キーワードは、「一時停止」。それは、時間と人間活動を一時停止させることである。壁に取り付けられた構造体は、眺める人の位置によって幾分異なって見える。彼女は、光と影の間に物体を置くことによって「一時停止」というテーマを可視化する。彼女のアートのキーは、「一時停止」に勝利し人間の認知の可変性を攻略することにある。

## Eternal Life 永生

[Design] Suh Myoung Won ソ・ミョンワン <http://www.designsuh.com>

Wood grain, naturally beautiful and aesthetically pleasing, is used in a variety of fields. This work is designed to permanently store in a digital product the beauty of the wood grain that has been shaved away. The actual grain whose image appears in the iPhone is gone, but will remain in this work forever.

木の木目は、そのままで十分に美しく、様々な分野で活用されている。これは、削り取られたり、割れたりした部分の美しさをデジタル製品に投影し、永遠に保存できるようにした作品である。iPhoneの画面で表現された木目は、実際にはもう失われているが、この作品にはずっと残り続けるのである。



## Moon glass

[Production company / Design] Tale テイル <http://www.tale-design.com>

There is some sort of delicate attraction between the moon and alcohol and moonlight makes the drink taste better. The moon waxes and the emptiness of the cup appears, the full cup of alcohol is consumed and the emptiness of the cup appears; we can drink both the moon and the beverage. The black cup is for the milky wheat and rice *makkari* and the cloudy *nigori* sake. Lighter wines appear dear in the black vessel. The white one is perfect for colored alcohol and tea.

月と酒とは、微妙に引き合う何かがある。月明かりのもとで飲む酒は、格別においしいものである。月は満ちると器に空っぽの姿を現す、満たされた酒もまた飲み干されて空っぽの姿を現す。そして、両者ともに、人に飲まれるのである。黒いグラスは「マッコリ」や「濁り酒」といった、不透明な米酒に用いる。明るい色の酒は、黒いグラスの中で澄んで見える。白いグラスは、色のついた酒や茶に用いる。